

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 48 (2021)
Heft: 3

Anhang: Noticias regionales : América Latina

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTICIAS REGIONALES

AMÉRICA LATINA

Editorial

■ La pandemia que vive el mundo entero ha modificado nuestras vidas y la presencialidad cedió gran parte de su espacio a la virtualidad. Las restricciones que entraron en vigencia desde el año pasado modificaron nuestra manera de relacionarnos y los encuentros son mayormente, a través de las redes sociales. Los clubes suizos de América Latina restringieron sus actividades o están inactivos. No obstante, no dejan de sorprenderme las propuestas de notas que llegan a esta redacción y el material que puedo generar a través de webinars y/o encuentros virtuales y esto nos mantiene activos y conectados.

■ Los sorprenderá la nota sobre el Continente Antártico

que se publica por primera vez, como así también el trabajo de dos jóvenes en la Selva Central de Perú. Continúo con las Sociedades de Tiro Suizo y si bien seguimos en Argentina, seguiré investigando sobre estas sociedades en otros países.

■ Como en la vida, hay alegrías y tristezas. Celebramos la vida y los 100 años de don Aldo en la ciudad de Córdoba y despedimos a Mirta, una querida amiga en Punta Arenas.

■ El tema central de la edición N°5 será “730 años de la Fundación de la Confederación Helvética”. Los informes e imágenes de las celebraciones serán muy bienvenidos. Hasta entonces, estimados lectores...



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA



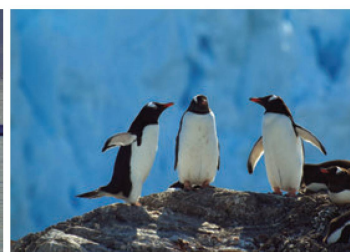
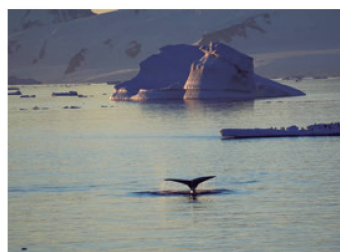
Uruguay: Montevideo
Sr. Martin Strub, Embajador de Suiza en Uruguay y Paraguay
Viaje al Continente Antártico

Cada año, alrededor del mes de septiembre, se pueden observar colonias enteras de ballenas delante de la costa uruguaya. La mayoría de ellas son ballenas jorobadas, pero también se pueden identificar las ballenas orcas, regresando con sus crías, desde los mares donde pasaron el invierno a la Antártida, su lugar de verano.

Desde hace mucho tiempo quería seguir las en su camino al sexto continente. Mi estadía en Uruguay me permitió realizar este sueño. A finales del 2019 tuve el privilegio de poder viajar a la Antártida en un crucero turístico con 110 pasajeros. La mayoría de los cruceros a la Antártida salen desde Argentina, Chile o Uruguay. El puerto

más frecuente y desde donde yo salí es el de Ushuaia, en el sur de la Argentina.

Compartí mis impresiones de este magnífico viaje científico y educativo con el Club Suizo en Montevideo. La presentación virtual en el Club Suizo tuvo como título: “La Antártida mucho más que sólo nieve”. Es el continente más ventoso, seco y elevado del mundo, es una colección de extremos. Las precipitaciones anuales en la zona costera son de aproximadamente, unos 200 mm anuales y menos aún, en las zonas interiores. A pesar de la dura naturaleza del continente, fuimos favorecidos con un paisaje espectacular. Es una tierra de accidentados picos montañosos que contrastan con el blanco de la nieve y el paso de brillantes icebergs flotando en las oscuras aguas del mar. Es un continente con una riqueza enorme. Si en el S. XIX era una tierra casi desconocida, en el S. XX empezó una explotación de los recursos de una manera no sostenible, razón por la cual la comunidad internacional comenzó a poner fin a las actividades comerciales y militares en el Antártida.



El régimen especial aprobado en 1959 por la comunidad internacional a través de la Convención sobre la Antártida provee entre otros, el uso pacífico de la Antártida, la libre investigación científica en el régimen de cooperación, régimen de intercambios, régimen de informaciones, régimen de inspecciones, el congelamiento de los reclamos territoriales, las convenciones para la conservación de los recursos y del ambiente. Tanto Uruguay como Suiza son estados partes de la Convención sobre la Antártida, además, Uruguay mantiene una base científica, la base Artigas, mientras que Argentina y Chile tienen varias bases.

Para un turismo seguro y responsable en este continente hay reglas establecidas por la Asociación Internacional de Operadores Turísticos IA-ATO. Gracias a estas reglas, el acceso está limitado en cuanto a número y tamaño de barcos turísticos. Por esta razón, nunca vi otro barco en la misma bahía y nunca nos cruzamos con turistas de otros barcos.

Nuestro barco, el "Ortelius" -nombre de un geógrafo y navegador belga del siglo XVI- con una capacidad de 110 pasajeros y 90 tripulantes, tiene el tamaño adecuado para llegar muy cerca a la orilla, donde pudimos desembarcar hasta dos veces al día. Viajamos en Zodiac entre azules y blancos icebergs que se elevaban sobre el agua como picos montañosos, remamos en kayak al lado de curiosas ballenas y divertidos pingüinos; acampamos bajo el cielo polar o escalamos hacia un elevado mirador para tener vistas espectaculares. Nuestros guías, casi todos con una formación científica, nos explicaron en conferencias diarias sobre el eco-sistema, el impacto del cambio climático en el continente que alberga el 70% de las reservas de agua dulce del planeta, o sobre la cadena alimenticia, empezando por el krill, una forma de mini langostinos, alimento principal para pingüinos, pero también para ballenas. Estas últimas engordan de 3 a 5 toneladas en el verano de la Antártida, antes de pasar de nuevo por la costa del Uruguay y seguir su viaje a aguas más calientes en las costas de Brasil o de Perú, donde van a parir a sus crías.

No se puede contar en palabras toda la fascinación de este continente. Las impresiones me han quedado grabadas en la mente. Con mucho gusto comparto con ustedes algunas de las impresiones que he podido captar con mi cámara.

Mando un saludo especial a todos los lecto-



Dominik Meyer, Martin Strub y
Govert von Srbensky

Martin Strub y Dominik Meyer

res del Panorama Suizo. Ha sido un gusto y un privilegio conocer a tantos suizos del extranjero y descendientes de suizos en América Latina. Mi próximo destino será Camerún, desde donde mantendré el contacto con todos ustedes.

(MARTIN STRUB-EMBAJADOR DE SUIZA EN URUGUAY Y
PARAGUAY)

Es la primera vez en casi 20 años en la redacción de Noticias Regionales de América Latina, que publicamos una nota en la que el protagonista es un suizo y el lugar el Continente Antártico. Quiero destacar y agradecer la predisposición del Sr. Embajador quien inmediatamente accedió a relatar su experiencia y compartir excelentes imágenes y la ocasión es oportuna para agradecer su disponibilidad durante toda su gestión desde Montevideo/Uruguay. Tuve la oportunidad de conocerlo en el año 2017, recién llegado a su nuevo destino cuando junto a una delegación de representantes de asociaciones suizoargentinas de Argentina nos ofreció una cálida recepción en su residencia. Y desde entonces, siempre la Embajada ha respondido al requerimiento de novedades y consultas. Gracias Sr. Embajador por estos cuatro años de trabajo en la Embajada de Suiza; le deseo una exitosa nueva gestión en Camerún. ¡Hasta pronto!

(MARÍA CRISTINA THEILER)



Club Suizo de Montevideo Creatividad en tiempo de pandemia

El Club Suizo de Montevideo desea agradecer a Panorama Suizo la oportunidad de escribir sobre una de sus actividades principales surgidas con motivo de la pandemia. Desde el 1º de agosto de 2020, las tradicionales cena-fondue mensuales han sido sustituidas por una caja conteniendo todos los ingredientes para hacer en los hogares, este tradicional plato de la gastronomía suiza, con la infalible receta de nuestro socio el Dr. Juan Holenweger.

La Comisión Directiva consideró que era una forma de mantener el vínculo con los socios y amigos del Club. Se vienen realizando todos los meses, hasta la fecha, con dulces suizos y tam-

bién alusivos a la Navidad y Pascua. Hemos tenido gran éxito con esta iniciativa que compromete a todos los miembros de la Comisión a trabajar juntos, profundizando su sentido de equipo, cumpliendo con el lema helvético de “uno para todos y todos para uno”. Toda esta producción se elabora respetando los protocolos sanitarios vigentes en Uruguay.

Cada caja contiene los quesos necesarios, vino, pan, Maizena y... ¡hasta el diente de ajo! El postre ofrecido siempre es diferente y la caja se presenta etiquetada con un motivo distinto cada mes. Contamos con la valiosa colaboración de varios socios para la elaboración de dulces, como Ana Holenweger, Nubia Pirone de Meyer y Beatriz Tobler.

(ANA HOLENWEGER)



Perú: Selva Central El tiempo se agota

Somos dos jóvenes periodistas, amantes de nuestra profesión y comprometidos con el cuidado del medio ambiente. Alejandro Russenberger, argentino-suizo y Lucie Touzi, fanco-argelina. Nuestra pasión por el “periodismo ambiental”, nos llevó a realizar un proyecto audiovisual en una región de la Amazonía peruana llamada “Selva Central”, en el que reflejamos cuáles son los efectos del cambio climático y de la contaminación ambiental en esta parte del planeta.

Nuestra relación con la Amazonía del Perú comenzó en el mes de mayo del año 2016, cuando Lucie viajó allí con el objetivo de efectuar una práctica para su escuela de periodismo. La experiencia realizada junto con dos compañeros de estudios, fue de tres meses y su objetivo era filmar diferentes proyectos que una asociación francesa llamada Solidaile, llevaba a cabo dentro de algunas comunidades nativas. Este fue el primer contacto que uno de nosotros tuvo con la Amazonía Peruana y con los pueblos ori-

ginarios que la habitan, y fue el punto de partida para comenzar a conocer las problemáticas ambientales que afecta a la región.

Nuestros caminos se cruzaron por primera vez en junio de ese mismo año en Playa del Carmen/México, donde ambos estábamos de paseo. Desde ese momento, unimos nuestras pasiones y, al cabo de un tiempo, comenzamos a planificar la realización de un proyecto periodístico juntos. Gracias a esa primera experiencia de Lucie en la Amazonía peruana, decidimos que allí daríamos inicio a nuestro trabajo. Queríamos realizar un proyecto audiovisual en el que se diera a conocer las problemáticas ambientales que afectan actualmente a la Amazonía Peruana y a todos los seres vivos que la habitan. Así nació nuestro documental “El tiempo se agota”. (*)

La Amazonía es el bosque tropical más grande del mundo, con una extensión cercana a los 7 millones de km², repartidos entre Brasil, Perú, Bolivia, Colombia, Venezuela, Guyana, Surinam, Guyana Francesa y Ecuador. Es una de las regiones con mayor biodiversidad del planeta y cumple un



Lucie y Alejandro en el Cerro de la Cruz. Vista panorámica de la ciudad de Pichanaki

rol fundamental como regulador del clima global. Sólo después de Brasil, Perú posee la segunda área más grande de selva Amazónica, con más de 700.000 km²; en ella habitan alrededor de 3 millones de personas. Está conformada por la selva baja o tropical, ubicada entre los 80 a 800 metros sobre el nivel del mar y por la selva alta o de montaña, situada en las estribaciones orientales de la Cordillera de los Andes a una altura de entre 800 y 3.800 m.s.n.m. Es aquí donde se halla la Selva Central, región en la que pasamos tres meses inolvidables.

Comunidad nativa
Asháninka "Pampa
Michi"



¿Cómo es esta región? Hay que imaginarse un bosque tropical -con altas temperaturas, caudalosos ríos, y una enorme diversidad de flora y fauna-, pero ubicado entre grandes cerros a más de 1000 metros de altura. Esta mezcla entre la selva amazónica y los Andes peruanos, crea paisajes y panoramas únicos. Gracias a su ubicación geográfica en el centro del Perú, durante fechas festivas como los carnavales, la Selva Central recibe una enorme cantidad de turistas que llegan desde diferentes partes del país para pasar algunos días y disfrutar de la naturaleza. La mayor parte de la población autóctona se concentra en las localidades de La Merced, Satipo o Pichanaki, de aproximadamente 30 mil habitantes cada

una. En el resto del territorio se encuentran los pueblos originarios, en su mayoría de la etnia Asháninka.

Durante nuestros primeros días en la Amazonía, además de sentir un calor y una humedad agobiantes, notamos que las personas con las que hablábamos de nuestro proyecto, nos remarcaban que desde hacía algunos años empezaron a tomar conciencia sobre las problemáticas que afectaban a la población: la deforestación, el cambio en el uso de los suelos, la minería ilegal y la excesiva instalación de centrales hidroeléctricas. Todas estas actividades contribuyen en la contaminación del medio ambiente y son en parte responsables del cambio climático.

La inmensa cantidad de cerros deforestados que veíamos a diario, nos generó mucha angustia e indignación. Pero, afortunadamente aún existen Áreas Naturales Protegidas que intentan resguardar y proteger el bosque y su biodiversidad. Sin embargo, los expertos con quienes hablamos nos aseguraron que el incremento de la agricultura en los próximos años -y por ende el de la deforestación- penetrarán cada vez más en estas áreas y el resultado será catastrófico para la región. Tan catastrófico como lo es actualmente la contaminación ambiental generada por la actividad irresponsable de la minería ilegal y de

las centrales hidroeléctricas. Nosotros mismos pudimos observar los impactos que esta actividad inconsciente genera sobre la población; los miembros de un poblado debieron expulsar ellos mismos a los trabajadores de una minera que extraía manganeso en su territorio de manera ilegal. También fuimos testigos de cómo los trabajos de mantenimiento de una hidroeléctrica, disminuyeron el caudal de un río casi en su totalidad durante cuatro horas. Descubrimos que las comunidades nativas que habitan a orillas de los ríos y que históricamente los utilizaban como fuente de alimento, ya no pueden hacerlo porque los peces están contaminados.

Y ante esto nos preguntamos: Si nosotros pudimos verlo en sólo tres meses, ¿Nadie puede hacer nada al respecto?, ¿cuál es límite? ¿Qué pasa con los pueblos nativos de la Amazonía? Ellos habitan este territorio desde mucho antes de la llegada de los españoles a América, es un pueblo milenario. Sólo en Selva Central, existen más de 300 comunidades de la etnia Asháninka, quienes, a lo largo de su existencia, vivieron únicamente de los recursos que la naturaleza ofrecía, eran recolectores, cazadores y producían para su propio consumo. Lamentablemente, hoy en día, esto es prácticamente imposible. Es triste pensar que además del impacto ambiental, existe un impacto cultural y social en los pueblos originarios. Sus costumbres, sus hábitos, y hasta su propia identidad están afectados. La medicina tradicional Asháninka está a punto de extinguirse como consecuencia de la desaparición de las plantas medicinales que utilizan.

¿Qué incierto es el futuro de los pueblos originarios de la Selva Central peruana! ¿Cuánto podrán subsistir y vivir como lo hacían sus ancestros? Ellos son conscientes de esto y nosotros somos testigos de que hacen lo posible por mantener sus tradiciones. Quienes causan el menor daño al

Entrevista a Héctor
Manchi de la
Comunidad nativa
Asháninka



medio ambiente y viven en armonía con la naturaleza, son al mismo tiempo los más vulnerables y los más afectados por esta crisis climática.

En conclusión, para nosotros esta experiencia fue reveladora. Por un lado, nos demostró que los efectos del cambio climático y de la contaminación ambiental ya están aquí, que esta temática no es una moda en la actualidad; poblaciones enteras están sintiendo estos impactos y, lamentablemente, deben adaptarse a ellos. La pregunta es: ¿Hasta cuándo podrán hacerlo? Está claro que si seguimos por este camino, estos impactos serán cada vez más violentos y agresivos, y pondrán en riesgo el futuro de nuestro planeta y el de todos los seres vivos que lo habitamos.

Por otro lado, nos demostró que aún hay esperanza, aún tenemos la posibilidad de actuar a favor del medio ambiente, de la biodiversidad y, en definitiva, de nosotros mismos. Pero debemos actuar ya mismo. La educación ambiental tiene que ser enseñada en las escuelas de todo el mundo y, sin dudas, debemos reflexionar sobre nuestros hábitos de consumo actuales. Cambiar esto depende exclusivamente de nosotros y de las autoridades que toman las grandes decisiones. No podemos seguir de brazos cruzados.

dos. El tiempo se agota, es hora de tomar conciencia.

(ALEJANDRO RUSSENBERGER-LUCIE TOUZI)

Contacto:

alerussen@gmail.com

sinelimes365@gmail.com

(*) El documental completo está publicado en Facebook. En el canal de YouTube encontrarán el tráiler del documental y otros videos relacionados con diferentes problemáticas ambientales.

Facebook: <https://www.facebook.com/Sine-Limes-1261377497323127>

YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UCvN29lgCVSD-71VaSWNqwmQ>

Lucie y Alejandro viven actualmente en Nanterre a 10 km de París. Se contactaron con la Redacción Central de Panorama Suizo y a través de ella me llegó la propuesta de publicar la experiencia y el proyecto, en Noticias Regionales de América Latina. Accedí inmediatamente porque me interesó el material y a través de videollamadas nos conocimos, hablamos de la experiencia realizada y armamos un plan para la redacción de la nota que esperamos sea de interés para nuestros lectores. Estemos atentos que los jóvenes tienen mucho para decir.

(MARÍA CRISTINA THEILER)



Catarata Bayoz.

Río Chanchamayo.



Embajadora Yvonne Baumann-Ministro de Comercio, Industria y Turismo, José Manuel Restrepo

©Ministerio de Comercio, Industria y Turismo

Colombia: Bogotá Establecimiento de una Comisión Económica Mixta entre Suiza y Colombia

El 26 de abril, la Embajadora de Suiza en Colombia, Sra. Yvonne Baumann y el Ministro colombiano de Comercio, Industria y Turismo, José Manuel Restrepo, firmaron en Bogotá el Memorando de Entendimiento para crear una Comisión Económica Mixta (CEM) entre Suiza y Colombia, con el objetivo de fortalecer las relaciones económicas entre los dos países.

La característica especial de la CEM es su formato: no sólo participarán los gobiernos, es decir la Secretaría de Estado para Asuntos Económicos SECO y el Ministerio de Comercio,

Industria y Turismo de ambos países, sino también las empresas mismas, asociaciones económicas y gremios sectoriales. Así se asegura que las autoridades estén al tanto de los asuntos y desafíos concretos que se presentan a las empresas en sus negocios, y que juntos puedan encontrar maneras de mejorar las condiciones institucionales para el comercio y las inversiones, por ejemplo, en el sector de la infraestructura en Colombia. Esta es la séptima CEM establecida entre Suiza y un país sudamericano; estas Comisiones ya existen con Argentina, Brasil, Chile, México, Perú y Venezuela.

(ANA MARÍA BAUTISTA AVELLANEDA-ENCARGADA DE COMUNICACIONES EMBAJADA DE SUIZA EN COLOMBIA)

Venezuela: Caracas
Bárbara Bränli, fotógrafa suiza



Bárbara Bränli nació en Schaffhausen/Suiza el 21 de noviembre de 1932 y falleció en diciembre del 2011 en Caracas/Venezuela. Realizó estudios de ballet en París, donde trabajó como modelo para la revista Haper's Bazar. En 1959 se radicó en Caracas y posteriormente, se casó con el arquitecto venezolano Augusto Tobito. Conoció nuevas amistades dentro del ambiente cultural, entre ellos el diseñador John Lange. Sus primeros trabajos de fotografía en Caracas estuvieron dedicados a la danza y el teatro. Realizó varios viajes al Amazonas donde convivió con la etnia indígena de los Yanomamis, conoció sus costumbres, sus ritos y su cultura. Y así comenzó su fotografía antropológica, desde 1966 hasta 1974.

La Universidad Centrooccidental "Lisandro Alvarado", universidad pública de la ciudad de Barquisimeto, conjuntamente con el Latín American Center contrataron su trabajo para publicarlo con otros trabajos sobre las etnias indígenas de los Makiritares, los Sanema y los Yanoami del Alto Orinoco.

Pionera en fotografía, publicó "Duraciones visuales" (1963) en el que es coautora y registra los inicios de la danza en Venezuela, con fotografías y textos de la bailarina Sonia Sanoja. "Los hijos de la luna", dedicado a los Yanomamis, foto libro pionero en Latinoamérica, diseñado por John Lange (1974). "Sistema Nervioso", considerado un poema visual con fotografías de Caracas (1975). "Así, con las ma-

nos", dedicado a las artesanías y los artesanos venezolanos (1979). "Los Páramos se están quedando solos", dedicado a los Andes Venezolanos (1986).

Sus fotografías también fueron publicadas en revistas internacionales en Zurich/Suiza, Hamburgo/Alemania y París/Francia.

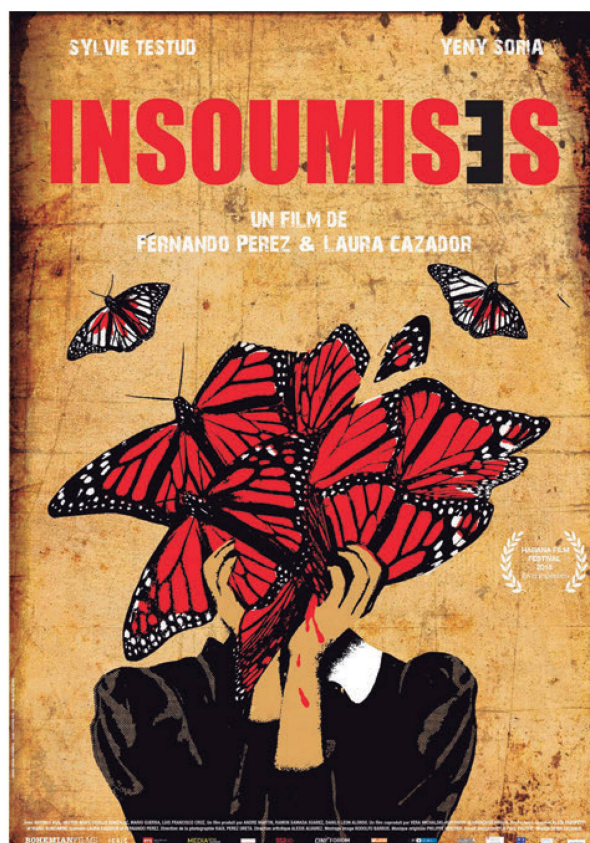
Recibió en Premio Nacional de Fotografía en 1996, realizó exposiciones individuales y sus últimos trabajos fotográficos estuvieron dedicados a los Andes Venezolanos y a los Mitos Precolombinos.

En el marco del Día Internacional de la mujer, en Caracas, bajo el título "Mirada de Mujer" se hizo un homenaje a tres fotógrafas quienes, en distintos años, obtuvieron el Premio Nacional de Fotografía: Fina Gómez Revenga, Thea Segall y la protagonista de esta biografía, Bárbara Bränli.

Se agradece la colaboración de la fotógrafa Dayana Doria quien aportó datos para esta nota.

(ALEXANDRA FERNÁNDEZ SCHWALM)

Semana de la Francofonía



En el marco de la celebración de la Semana Francofonía, una de las actividades más esperadas por el público venezolano es el Festival de Cine Francófono que este año llegó a su edición N°17. El 19 de marzo, la Embajada de Suiza en Venezuela presentó al público una propuesta muy interesante: "INSOUMISES"

Cuenta una transgresora historia real femenina acerca de la llegada a Cuba del médico Enrique Faber, nacido en Lausanne/Suiza en la primavera de 1819 quien realmente era la primera mujer que en el S. XIX llegó a ejercer la medicina en Cuba, aunque haciéndose pasar por hombre debido a que quedó viuda a los 18 años y se marchó a París decidiendo vestir de hombre y estudiar cirugía, única alternativa para una mujer de la época. Este personaje lo interpreta la actriz Sylvie Testud. Su desembarco fue en la Aduana de Baracoa, en el este de Cuba donde conoció a Juana de León quien se convirtió en su pareja, una mujer humilde a la que curó desatando un drama de dimensiones insospechadas.

Dos notas interesantes de la película: la actriz no habla español, cada palabra, cada frase que dice fue aprendida al dedillo para la interpretación; por otro lado, su ambientación es completamente en Baracoa, pero fue filmada en La Habana y sus alrededores. Además de Regla, Gerona, Puerto

Escondido y Jaruco.

Su director la describe como "Era una ruptura de orden social, político, a todos los niveles (...). La Enriqueta Faber que está en la película es ésa, un ser humano, una mujer de ideas y de acción que luchó siempre contra la sociedad por defender su libertad individual, su criterio propio y la proyección social de su vida".

Guion y dirección: Fernando Pérez-Laura Cazador

Producción Ejecutiva Coproducción Suiza-Cuba

Reparto: Sylvie Testud como Enrique Faber y Enriqueta Faber, Yenisse Soria, Mario Guerra, Héctor Noas, Giselle González, Corina Mestre.

Con mucho placer la comunidad suiza en Venezuela disfrutó en línea de esta realización suizo-cubana inspirada en hechos verídicos de esta doctora suiza Henriette Favez nacida en 1791 y fallecida en 1845.

(FLOR VOIROL)

Chile: Punta Arenas La comunidad suiza despide a Mirta Ojeda Dey

"Desde Magallanes, quiero hacer mías las palabras del padre que hizo el Responso a nuestra querida amiga Mirta Ojeda Dey, "Todo el tiempo muere gente buena, pero hay años en que muere gente muy buena". Sin dudas este año hemos visto partir a gente muy querida para cada uno de nosotros, como nuestra apreciada Mirta. Una persona que mostraba energía y ganas de hacer cosas, y muy particularmente cualquier actividad que pudiera hacer resaltar a su querida Suiza, así es como logró concretar la formación del Coro del Círculo Suizo, uno de sus últimos anhelos. Legado que junto a su compañero René, que por más de cincuenta años supieron entregar a sus hijas, que comparten su amor por Suiza y su incansable energía y capacidad para organizar actividades en pro

de una mayor difusión de los valores suizos.

Querida Mirta Q.E.P.D."

ALBERTO PITTET REYES-
CÓNSUL HONORARIO DE SUIZA EN MAGALLANES



"El Círculo Suizo de Magallanes está de luto. Ha partido una persona que ha dejado una profunda huella en la comunidad suiza. Su legado por mantener vivas las vivencias y tradiciones suizas permanecerá por siempre entre nosotros.

Nieta de pioneros suizos cuyos pasos traspasaron fronteras por mantener vivas las tradiciones y enseñanzas

que heredó de sus antepasados. Colaboradora, participativa, siempre entusiasta... una mujer con personalidad y pasión, respetada por todos.

La extrañaremos por siempre. Su recuerdo permanecerá en nuestro Club Suizo y en nuestros corazones".

MIGUEL ÁNGEL BAERISWYL RADA-Presidente Círculo Suizo de Magallanes



"Cuando pienso en Mirta, me vienen de inmediato a la memoria, su imagen vistiendo su hermoso traje típico suizofriburgués, su espíritu alegre y contagioso, siempre sorprendiendo con sus entretenidas historias

soliswiss
SU SUIZA EN EL EXTRANJERO



UN ASESORAMIENTO INTEGRAL DE CALIDAD.

DESDE 1958 PROPORCIONAMOS ASESORAMIENTO Y ASISTENCIA PARA SUIZOS/AS EN EL EXTRANJERO. ¿TIENE ALGUNA PREGUNTA ACERCA DE EMIGRAR A OTRO PAÍS, RECORRER EL MUNDO, VIAJAR O REGRESAR A SU PAÍS? ESTAMOS A SU LADO.

WWW.SOLISWI

TELÉFONO: +41 31 380 70 30

de los suizos, siempre presente en la organización de cada una de las actividades de la comunidad suiza.

Mirta fue un ejemplo de mujer, incansable por llevar adelante sus propuestas y proyectos para finalmente, disfrutar los éxitos. Nos deja un gran ejemplo de amistad, compromiso y lealtad hacia nuestra tierra de origen. Una friburguesa del bello Cantón de Friburgo, una suiza de corazón.

La Agrupación de Descendientes de Colonos Suizos-Friburgueses queda como uno de sus legados ya que perteneció y trabajó por nuestra agrupación con todo su corazón. La recordaremos por siempre con cariño”.

MARÍA ISABEL BAERISWYL RADA-Presidenta de la Agrupación de Descendientes de Colonos Suizos-Friburgueses de Magallanes.

Colonización Suiza en la Araucanía Primera Parte; Introducción

En su informe anual al Consejo Federal Suizo del año 1874, el cónsul suizo en Valparaíso, Sr. Nägeli, estimaba que había 130 compatriotas viviendo en Chile; dieciséis años después, ese número se había multiplicado por 20, llegando a las 2.600 personas. ¿Qué sucedió entre 1874 y 1890 para explicar este explosivo aumento de ciudadanos helvéticos radicados en Chile?

En 1861, el Estado de Chile comenzó la campaña de ocupación militar del territorio comprendido entre los ríos Bío-Bío y Toltén, en el sur del país, que los mapuches habían defendido valerosa y exitosamente desde los tiempos de la colonia española. Esta campaña sufrió una breve interrupción durante los primeros años de la Guerra del Pacífico (1879-1884) y fue retomada en 1881 y concluyó en enero de 1883 con la conquista definitiva del territorio araucano y su integración a la República de Chile. Es en este contexto que el gobierno chileno decide implementar un proceso de coloniza-

ción extranjera para poblar y hacer productivos los nuevos territorios conquistados, con la idea de que estos asentamientos agrícolas generen polos de desarrollo como resultado de una corriente de inmigración continua y espontánea, sin intervención o subsidios estatales, de industriales y obreros desde los países europeos. El objetivo último era dar un impulso al desarrollo agrícola e industrial del país, gracias a la llegada de personas que provenían de sociedades que se consideraban más adelantadas que la chilena y que, con su esfuerzo, creatividad, moral y espíritu de trabajo y ahorro servirían de ejemplo para la población nacional. A diferencia de la colonización realizada entre 1850 y 1870 en la zona de Valdivia y Llanquihue, al sur de La Araucanía, para la cual sólo se reclutó inmigrantes alemanes, el gobierno de Chile decidió que el nuevo proceso de radicación de colonos extranjeros en la antigua Frontera debía llevarse a cabo con personas de distintas nacionalidades, para evitar que en el territorio se formaran núcleos de población foránea que se mantuviesen fieles a sus propias costumbres, tradiciones e idioma, y que fueran reacias a asimilarse a los locales, como era el caso de las colonias alemanas mencionadas.

Es así como en octubre de 1882 se crea, mediante decreto, el cargo de “Agente General de Colonización en Europa”, con sede en París, y se nombra a don Francisco de Borja y Echeverría como su primer titular. El agente debía encargarse de negociar y firmar un contrato con una o más empresas navieras europeas para transportar los colonos a Chile con condiciones especiales de tarifa, hacer propaganda para el proyecto de colonización y reclutar, contratar y embarcar a los colonos. Seis meses después, en marzo de 1883, se crea el puesto de “Inspector General de Colonización”, nombrando a don Martín Drouilly en el cargo, quien se desempeñaría en esta posición du-

rante todo el proceso de colonización, entre los años 1883-1890. Esta persona era responsable de la recepción, ubicación e instalación de los colonos llegados al país, de la provisión de los dineros e insumos acordados en los contratos de colonización y de la administración general de las colonias.

Durante el año 1883 se avanzó rápidamente para iniciar la venida de los inmigrantes; en Europa, el Agente General había redactado los contratos de colonización que el Estado de Chile suscribiría con los colonos, firmó un contrato con la empresa naviera inglesa “Pacific Steam Navigation Company” (PSNC) para el transporte de los mismos y subcontrató diversas agencias de emigración en España, Francia y Suiza para realizar propaganda y enganchar interesados en la colonización de La Araucanía. En Suiza, la agencia de emigración fue la de Ph. Rommel & Cie. con sede en Basilea. Mientras tanto, en Chile, el Inspector General

El territorio de las nuevas colonias, tomado de “Mapa de la República de Chile”, dibujado y publicado por C. Opitz y Dr. H. Polakowsky, 1888

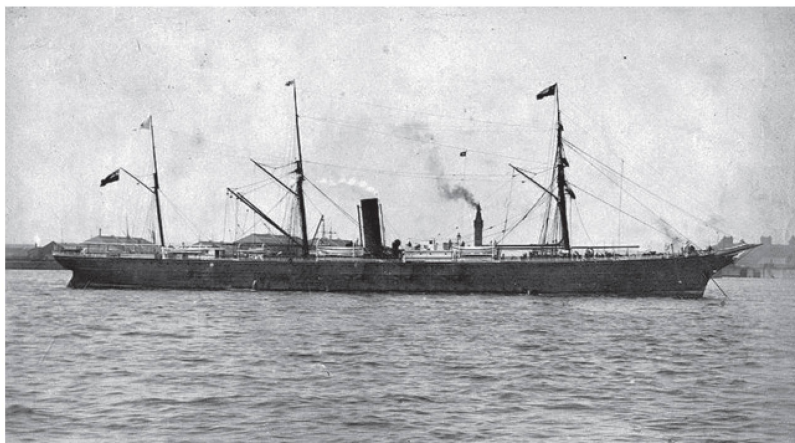


preparaba la logística necesaria para el desembarco de los colonos en el Puerto de Talcahuano y su posterior traslado en tren y carretas a sus respectivas concesiones, sondeaba y delimitaba los mejores terrenos en el valle de Traiguén para su instalación, y se preocupaba de acumular las tablas de madera, clavos, semillas y herramientas comprometidas en los contratos firmados en Europa.

Las condiciones y obligaciones establecidas en los contratos de colonización eran las siguientes:

El Estado de Chile se obligaba a: 1) entregar al colono una suma de dinero para pagar el costo de su transporte hasta Chile y el de su familia, 2) dar en concesión una hijuela de 38 hectáreas por padre de familia, más 18 hectáreas adicionales por cada hijo o acompañante varón mayor de 10 años, 3) dar al colono y su familia habitación gratuita en el puerto chileno de su desembarco hasta que se instale en la hijuela que se le asigne, 4) suministrar una suma diaria de dinero de 1,50 fr. por adulto y 60 cts. por cada niño mayor de 10 años hasta que se instale en su hijuela, 5) costear los gastos de su desembarco, así como los de su transporte personal y de sus equipajes hasta su hijuela, 6) darle una pensión mensual de 75 fr. para sustento de la familia, por el término de un año, contado desde que se establezca en su hijuela, 7) proveer asistencia médica y medicamentos gratuitos por dos años y 8) entregar al colono una yunta de bueyes, trescientas tablas, cuarenta y seis kilos de clavos y una colección de semillas.

Por su parte, el colono se obligaba a: 9) establecerse con su familia en la hijuela asignada, dedicarse a su cultivo y mejora y 10) devolver todos los auxilios recibidos en dinero o en especies (art. 4-6-8), el costo del transporte (art. 1). Esta devolución se hará en el término de ocho años, por quintas partes, a contar desde la conclusión del tercer año. 11) El título de propiedad se entregará al colono cuando hubiere en su hi-



Vapor "Aconcagua" de la Pacific Steam Navigation Company

juela una casa regular y cuatro hectáreas de terreno con cierras y en buen estado de cultivo.

Algunas de estas condiciones fueron cambiando en el tiempo y a partir de la cuarta temporada de colonización (1886-1887), el requisito para ser aceptado como colono fue tener un capital propio de 1.000 fr.

A fines de agosto de 1883, la agencia de emigración Ph. Rommel & Cie. escribía al Consejo Federal de Suiza para informarle sobre el encargo que había recibido por parte del Gobierno de Chile para contratar ciudadanos suizos para la colonización de La Araucanía y solicitaba la autorización del Consejo para el transporte de estas personas hasta el puerto de embarque francés de Burdeos. Las autoridades suizas respondieron que no les correspondía otorgar o negar una autorización formal y que, según las averiguaciones que habían realizado por canales diplomáticos, no tenían razón alguna para dudar de la seriedad del proyecto de colonización ni del cumplimiento de las obligaciones asumidas por parte del Estado chileno. Sin embargo, se reservaban el derecho a intervenir en caso de que se recibieran noticias negativas con respecto a las condiciones de vida de los colonos establecidos en Chile.

Una vez obtenida la venia implícita del Consejo Federal, la agencia de emigración Rommel & Cie., a través de sus subagentes, comenzó una masiva campaña publicitaria sobre la coloni-

Auswanderung nach Chile

Südamerika

Landarbeiter und Handwerker, besonders mit Familien gesucht, erhalten von der Regierung Chile vorschussfreie Ueberfahrt ab Bordeaux, große Land-schenkungen etc. Nächste Expedition am 23. Okt. und 20. Novbr. unter Begleitung. Nähere Auskunft bei alleinbevollmächtigter Auswanderungs-Gesellschaft

Ph. Rommel & Cie. in Basel, sowie bei den patent. Hauptagenten: Fr. Duffer in Thun; Sterchi & Grunder, Interlaken; G. Eschler in Oberwil; J. Hiltbrand, Zweisimmen, und Adolf Reichen, Leisewirth in Frutigen.

zación en Chile, mediante la publicación de avisos en periódicos suizos de habla francesa y alemana, y el envío gratuito de folletos oficiales del gobierno chileno a los interesados que los solicitaran. El cónsul de Chile en Suiza, Johann Hagnauer, también publicó y distribuyó un pequeño folleto de nueve páginas, titulado "Colonisation du Sud du Chili Organisée par le Gouvernement", con información general sobre el país y las ventajas ofrecidas a los colonos.

En un corto período de tiempo, el entusiasmo por emigrar como colonos a Chile alcanzó niveles que sorprenderían tanto a las autoridades chilenas como a las suizas, lo cual traería consecuencias imprevistas. El 15 de septiembre de 1883, el vapor "Araucanía" de la PSNC zarpaba desde Burdeos con los primeros 44 colonos suizos con destino a Chile.

(ANDRÉS RENNER)

Aviso publicitario para la emigración a Chile, publicado el 13 Oct. 1883 en el diario "Täglicher Anzeiger für Thun und das Berner Oberland"

Argentina: Córdoba**Familia Ambrosini Crusta**

Aldo Giovanni Luigi Ambrosini cumplió 100 años el 21.08.2020

Nos da mucha alegría saludar a don Aldo, ciudadano suizo que vive en la ciudad de Córdoba y festejó el pasado 21 de agosto el centenario de su nacimiento, rodeado del afecto de su familia, amigos y conciudadanos.

La historia de la familia Ambrosini que vivía con dieciséis hijos en Lugano/Cantón de Ticino/Suiza, es muy particular. Se la conocía por tener una famosa pastelería reconocida por los pastelitos de crema pastelera.

Guido Ambrosini -padre de don Aldo- era el benjamín de 16 hermanos quien, sin haber estudiado, había aprendido desde la cuna esa profesión y tenía un excelente paladar para saber cuándo algo era realmente bueno o qué ingrediente faltaba para mejorarlo. Y ese paladar prodigioso lo acompañó toda su vida.

La relación con sus padres nunca fue muy afectuosa y su condición de último hijo varón dejó siempre en él ese profundo deseo de poder demostrar su capacidad con logros personales y vivir de su propio trabajo.

Decidió partir a Argentina en 1905, donde su primo Albano le ofrecía trabajo en su fábrica de golosinas. En el negocio de Albano, Guido tenía un trabajo bien remunerado lo que le permitió lograr una cómoda posición económica. A los 24 años conoció a Giuseppina Crusta, cuya familia originaria de Pavía/Italia, arribó a Argentina a fines del S. XIX en busca de una vida mejor. Todos tenían la ilusión de hacer fortuna en este país.

Se casaron en 1908 y al año siguiente nació Martina. Si bien las condiciones de trabajo en lo de Albano eran muy buenas, el inquieto Guido seguía ilusionado con crear nuevos conceptos culinarios. En las cartas a sus padres, Guido dejaba entender su decepción creciente en cuanto a su futuro si continuaba empleado para hacer sólo caramelos. Su padre le sugirió retornar a Europa para darle nuevo impulso a la pastelería familiar. Guido y familia volvieron, no a Suiza, sino a Livorno y al poco tiempo partieron hacia la Spezia y en la Piazza del Mercado de Coros Cavour, maravillosa mezcla de colores, sabores y sonidos, inauguraron la «Pasticceria Ambrosini». Rápidamente el bar comenzó a tener algo de fama y fue reconocido por las tortas y masas elaboraban.

En 1913 nació otra niña Elena; en 1917 el primer hijo varón al que llamaron Vittorio Emmanuel y el 21 de agosto de 1920, el segundo hijo varón, Aldo Giovanni Luigi. Finalmente, en 1922 llegó Elsa.

La guerra se interpuso en la vida de la familia y llegaron tiempos duros. Sobrevivieron vendiendo panes y productos de pastelería más accesibles al común de la gente. El



mercado de la plaza había quedado reducido en lo más mínimo e indispensable y los clientes del bar sólo ocasionalmente podían acodarse a la barra para tomar un café; es así como las buenas masas y los postres de crema quedaron para el recuerdo.

Guido se vio obligado a cerrar la “pasticceria” y con pequeños carritos ambulantes comenzó a recorrer las calles de la ciudad. Esta idea novedosa fue un aporte considerable, comparado con las magras ganancias del local de la plaza. A fines de 1928 se produjo un incendio que destruyó el local de la fábrica.

Su fracaso lo llevaron a considerar un regreso a Argentina donde siempre encontraría a alguien que le diera una mano. Con su experiencia podría encontrar interesados en contratarlo. Pero qué hacer con toda su familia. Imposible pensar en viajar todos y tuvo que afrontar las terribles decisiones de separación y de exilio. La hija mayor, Tina, de 20 años quiso partir con su padre, era la única con nacionalidad argentina y pensó que su futuro estaba en ese país que la vio nacer. Guido con 46 años debía comenzar una nueva vida. Partió con su hija en noviembre de 1930 en el barco Principessa Giovanna y pasaron 10 años antes de volver a reunirse con su familia.

Cuando Guido y Tina partieron, Elena tenía 17 años, Vittorio 13, Aldo 10 y Elsa 8 años y durante diez años, Giuseppina asumió el cuidado y la educación de sus cuatro hijos menores de edad. Los primeros tiempos vivió de los ahorros dejados por su marido y de una parte del dinero que pagó el seguro por el incendio, pero el dinero iba disminuyendo.

Centenares de miles querían emigrar de Europa para escapar del conflicto. Guido intentó varias veces conseguir

Don Aldo Ambrosini en la Plaza del Tamar, Altavilla/Córdoba

Aldo y su hijo Alejandro en el día de su cumpleaños N° 100



Foto familiar: en el centro Giuseppina y Guido Ambrosini. De pie, sus hijos: Vittorio, Martina, Elsa, Elena y Aldo

pasajes para traer a su familia, sin éxito. Dado que tenían la nacionalidad suiza por su padre, pero eran nacidos en Italia, los hijos varones corrían el riesgo de ser reclutados por el ejército. Recurrió a la Embajada Suiza en Argentina y obtuvo los tan esperados pasajes. La familia embarcó en un barco griego con pabellón suizo llamado Kassos. Llegaron después de un largo y riesgoso viaje al puerto de Necochea en la provincia de Buenos Aires. De allí se dirigieron a Córdoba donde los esperaban Guido y Tina. Se instalaron en una casa de barrio Alta Córdoba y comenzó para los cuatro hijos, el aprendizaje del idioma y las costumbres de este nuevo país.

Guido tenía otras inquietudes y creó una confitería donde él sería el dueño y llevaría a cabo sus deseos reprimidos durante tantos años. En 1940, en el primer pasaje comercial de la ciudad de Córdoba, entre las calles San Martín y Rivera Indarte, Guido abrió junto a sus hijos recién llegados, la confitería “La Buvette”, que poco a poco se volvió en un lugar reconocido. Aldo y Elena estaban al frente. A su vez Aldo tomó la administración de otro bar frente a la Plaza San Martín, llamado los “36 Billares”, un bar exclusivamente para hombres.

En 1946 instalaron “Pilsen Bar” en la calle 25 de mayo, pleno centro de la ciudad en el que sonaban tangos, bandas de jazz y grupos de candombe.

Y llegaron los casamientos de Vittorio con Lidia Pereira y Aldo que se conoce con Beatriz Esteban, una joven viuda con dos hijas, Nora de 9 años y María Soledad de 6. Se casaron en 1958 y de esa unión nació Alejandro en 1959, quien me acercó esta impresionante historia familiar.

Los Ambrosini no fueron intelectuales, pero estaban lejos de ser ignorantes, típica familia de clase media en la que sus integrantes debían trabajar o estudiar para acceder a un mejor nivel económico y social. Llegaron a Argentina para “hacer la América” y legaron a sus descendientes el buen gusto, el buen comer, los placeres de los buenos productos y de las sabrosas realizaciones. La honestidad y el amor al trabajo y a las cosas bien hechas, fueron sólidas bases que transmitieron a las nuevas generaciones.

Aldo Giovanni Luigi Ambrosini, como muchos suizos fueron protagonistas de su tiempo y se integraron al país de adopción. Es socio fundador de la Pro Ticino-Sección Córdoba fundada en 1975, institución a la que también pertenecen su hijo Alejandro y su nieto Javier. Además, son miembros de la Sociedad Helvecia de Socorros Mutuos fundada en 1874, en la que Alejandro integra la Comisión Directiva.

Don Aldo vive actualmente en su departamento del Barrio Nueva Córdoba, frente al Parque Sarmiento. Goza de buena salud y disfruta de sus recién cumplidos 100 años, rodeado del afecto de sus hijos, sus 9 nietos y 12 bisnietos.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

EL TIRO; UNA PASIÓN SUIZA SEGUNDA ENTREGA; ARGENTINA

Santa Fe, San Carlos Sud
Tiro Federal Argentino Suizo San Carlos



A mediados del S. XIX llegaron a la Provincia de Santa Fe inmigrantes suizos que echaron las bases de la Colonia San Carlos. Esos hombres provenían de un país con una cultura milenaria, de allí que no sólo se esforzaron en el trabajo de la tierra, sino que se preocuparon por la educación y la moral de sus compatriotas y descendientes. Las escuelas y los templos contribuyeron a la formación integral de hombres y mujeres; necesitaban ganarle terreno a la nostalgia, sostener la identidad, las costumbres y formar ciudadanos preparados eficientemente para su defensa. Objetivo que dio origen a la Sociedad de Tiro Suizo de San Carlos Sud, fundada el 22 de abril de 1860, día en el que se sentaron las bases de esta institución, la segunda con características similares que se fundaba en el país.

La primera comisión directiva fue encabezada por el Sr. Juan Götschy como presidente y el Sr. Adolfo Ineichen en el

Tiro Federal Argentino Suizo San Carlos, declarado “Edificio Histórico” de la Provincia de Santa Fe



cargo de secretario. En 1863 y 1864 se organizaron los primeros concursos de tiro de la Provincia de Santa Fe. La colonia se vistió de fiesta, los vecinos engalanaron con banderas sus casas y los festejos finalizaron con un baile campestre con danzas del folclore argentino y bailes populares suizos.

Los hijos de los inmigrantes aprendieron a servir a la patria como ciudadanos argentinos y con ese propósito permaneció en el tiempo.

El 8 de junio de 1902, se fundó el Tiro Federal Argentino San Carlos. En la asamblea de su fundación se designó como presidente al Sr. Roberto Spuler y se lo autorizó a gestionar actividades deportivas en el polígono del Tiro Suizo de San Carlos Sud.

Las dos sociedades funcionaron en forma independiente hasta que el 1° de agosto de 1947 año en el que se fusionaron y desde esta fecha lleva el nombre de "Tiro Federal Argentino Suizo San Carlos", un orgullo para todos los sancarlinos. La institución tuvo 30 años de inactividad -desde fines de la década del '70, '80, '90 y primera década del S. XXI-, pero la sólida construcción del edificio siguió en pie desafiando el paso del tiempo y el olvido. Un entusiasta grupo de jóvenes y no tan jóvenes decidió recuperar las instalaciones y darle nueva vida a la institución a partir del año 2010.

Como redactora de Panorama Suizo, tuve la oportunidad de visitar la localidad de San Carlos Sud en setiembre de 2011, tomar contacto con los hacedores de la recuperación de esta institución que permaneció inactiva casi 30 años y visitar sus instalaciones en avanzada remodelación. Horas y horas dedicadas a la restauración de la mamposte-

ría, puertas, persianas, pisos y techos, respetando el estilo y dándole nueva vida a esas silenciosas instalaciones. Volvió a estar nuevamente activa en el año 2012 y el primer objetivo fue convocar a los jóvenes que se fueron acercando y comenzaron a practicar este hermoso deporte tan arraigado a las raíces suizas.

La recuperación edilicia, la formación y entrenamiento de jóvenes en la disciplina del tiro deportivo convergen en un renovado presente que hace que la institución sea uno de los centros de iniciación deportiva de tiro más importante de Argentina. En él que entrena el Equipo Argentino de Tiro del cual forman parte varios deportistas de la institución (Alexis Eberhardt, Alliana Volkart, Ángela Arolfo, Ana Klotz, Martín Colautti, Luisiana Eugster, Nicolás Collussi y Mirko Stanich). Destacamos al joven Alexis Eberhardt de 20 años de edad, surgido del primer grupo de deportistas que comenzó a practicar este deporte, quien hoy está clasificado para participar en los Juegos Olímpicos de Tokio 2020, que por la pandemia fueron suspendidos y se realizarán en el presente año.

A pesar de la pandemia y con protocolos de seguridad e higiene, continuó el trabajo institucional, no sólo en la parte deportiva con entrenamientos, competencias a distancia y presenciales, sino también con trabajos edilicios.

Presidente: Raúl Antonio Mattig

Contactos:

dieselmattig@yahoo.com.ar

tirofederalsuizosancarlos@gmail.com

(MARÍA CRISTINA THEILER-RAÚL ANTONIO MATTIG)





Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Argentina
Centro Consular Regional Buenos Aires

Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR)
RESIDENTES EN ARGENTINA, PARAGUAY Y URUGUAY

DIAS CONSULARES

Ante la situación actual nos vemos obligados a posponer los próximos días consulares

- * en Ruiz de Montoya, Misiones (Argentina)
- * en Asunción (Paraguay)
- * en Montevideo (Uruguay)

hasta el período de mediados de marzo hasta finales de abril 2022.
Las fechas exactas serán comunicadas más adelante.

Envío de las FE DE VIDA para la Caja de Compensación (efectivo desde 3.5.2021)

Opción 1: Ante una autoridad competente

- hacer **firmar y sellar** el formulario de fe de vida por una autoridad competente;
- enviar el formulario sellado y firmado **por correo postal** a la Caja de Compensación en Ginebra (o al Centro Consular en Buenos Aires para que nosotros lo reenviemos a la Caja)

Opción 2: Solución excepcional por causa de restricciones (por la pandemia)

En caso de resultar imposible acudir a una autoridad competente, podrán excepcionalmente:

Enviar **por correo electrónico** en formato PDF **adjuntando** los siguientes documentos a la siguiente dirección sedmaster@zas.admin.ch

- el **formulario de fe de vida** completo y firmado por usted mismo (firma simple no certificada);
- **fotocopia de su documento** de identidad vigente (DNI, Pasaporte o IK suizo);
- **declaración de un testigo** que declara **que usted está con vida** (firma, aclaración, domicilio, DNI, lugar y fecha)

Informaciones Prácticas		Ediciones Regionales 2021					
Redacción de Noticias Regionales	Diseño y Diagramación de	Número	Final de Redacción	Edición	Número	Final de Redacción	Edición
María Cristina Theiler	Noticias Regionales	1/2021	21.12.2020	11.02.2021	4/2021	Sin Noticias Regionales	11.08.2021
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com	Fernando Gabriel Martínez	2/2021	01.03.2021	20.04.2021	5/2021	28.08.2021	08.10.2021
Tel: +54 (11) 4659-2368		3/2021	30.04.2021	11.06.2021	6/2021	Sin Noticias Regionales	15.12.2021